



**Juan Marsé: El amante bilingüe:  
Mehrsprachigkeit in Katalonien im  
zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme  
einer angemessenen Übersetzung (German  
Edition)**

*Iveta Hronova*

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

# Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition)

*Iveta Hronova*

## **Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) Iveta Hronova**

Studienarbeit aus dem Jahr 2007 im Fachbereich Romanistik - Spanische Sprache, Literatur, Landeskunde, Note: 1,0, Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main (Institut für Romanische Sprachen und Literaturen), Veranstaltung: Seminar "Mehrsprachigkeit und Übersetzung", 13 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: Spanien ist ein multikulturelles und multilinguales Land. Neben dem dominanten Spanischen (Kastilischen), werden dort mehrere regionale Sprachen (v.a. Katalanisch, Galizisch und Baskisch) gesprochen. Während der Francodiktatur wurden diese Sprachen seitens Francos zentralistischer Politik systematisch unterdrückt. Mit der Etablierung der Demokratie Ende der siebziger Jahre wurde die linguistische und kulturelle Heterogenität Spaniens wieder anerkannt und die historischen Sprachen als ko-offiziell gebilligt.

Die Verbreitung der autochthonen Sprachen wird in verschiedenen Regionen in unterschiedlichen Maßen gefördert. Katalonien gilt als Pionier in der kulturellen Wiederauferstehung. In Folge der rigorosen katalanischen Sprachpolitik wurde eine bilinguale und diglossale Situation erreicht. Obwohl sich das Katalanische gegenüber dem Kastilischen bereits in vielen Domänen durchgesetzt hat, stehen die beiden Sprachen in einem ständigen Konkurrenzkampf. Diese Konfliktsituation wirkt sich in vielen Hinsichten auf das öffentliche Leben in Katalonien aus.

In der vorliegenden Arbeit wird der zeitgenössische Autor aus Barcelona Juan Marsé und sein Roman El amante bilingüe

vorge stellt. An diesem Roman sollte untersucht werden, wie sich ein bilingualer katalanischer Schriftsteller mit beiden Sprachen und Kulturen in seinem Werk auseinandersetzt. El amante bilingüe ist für eine solche Analyse besonders geeignet, und das aus zwei Gründen: das Werk ist in einer mehrsprachigen Konfliktsituation entstanden und der Sprach- und Kulturkonflikt ist gleichzeitig sein Hauptthema.

Die vorliegende Arbeit wird zuerst die Auswirkungen des Sprachkonflikts auf die Literatur im heutigen Barcelona eingehen. Aufmerksamkeit wird vor allem den soziolinguistischen Aspekten der literarischen Produktion gewidmet. Folgend wird Marsés Roman El amante bilingüe vorgestellt und anhand seines Inhalts gezeigt, welche Stellung der Autor selbst zu der Mehrsprachigkeit in Katalonien einnimmt. Die verschiedenen linguistischen Techniken und Mittel des Autors, mit deren Hilfe er die Sprachsituation beschreibt, werden näher gebracht. Es werden auch außerlinguistische Themen behandelt, wie das Zusammenleben von Katalanen und Andalusiern und die geläufigen Stereotype der beiden Gruppen. Zuletzt wird untersucht, wie sich die mehrsprachige Realität und ihre literarische Verarbeitung auf die Übersetzung ins Deutsche auswirkt.

 [Download Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit ...pdf](#)

 [Read Online Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigke ...pdf](#)



**Download and Read Free Online Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) Iveta Hronova**

---

**From reader reviews:**

**Clemencia Torres:**

The book Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) will bring that you the new experience of reading some sort of book. The author style to clarify the idea is very unique. In case you try to find new book you just read, this book very suited to you. The book Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) is much recommended to you to see. You can also get the e-book from official web site, so you can easier to read the book.

**Glen Thomas:**

A lot of people always spent their particular free time to vacation or maybe go to the outside with them household or their friend. Did you know? Many a lot of people spent they free time just watching TV, as well as playing video games all day long. In order to try to find a new activity that's look different you can read some sort of book. It is really fun for you personally. If you enjoy the book you read you can spent the whole day to reading a reserve. The book Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) it is extremely good to read. There are a lot of people that recommended this book. These people were enjoying reading this book. When you did not have enough space to develop this book you can buy often the e-book. You can m00re effortlessly to read this book from the smart phone. The price is not very costly but this book provides high quality.

**Douglas Dossett:**

Many people spending their time frame by playing outside having friends, fun activity using family or just watching TV 24 hours a day. You can have new activity to pay your whole day by examining a book. Ugh, think reading a book can really hard because you have to accept the book everywhere? It okay you can have the e-book, taking everywhere you want in your Smartphone. Like Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) which is getting the e-book version. So , try out this book? Let's view.

**Teresa Thomas:**

That book can make you to feel relax. That book Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) was vibrant and of course has pictures around. As we know that book Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) has many kinds or type. Start from kids until young adults. For

example Naruto or Investigation company Conan you can read and believe you are the character on there. Therefore not at all of book are make you bored, any it offers up you feel happy, fun and loosen up. Try to choose the best book for yourself and try to like reading that will.

**Download and Read Online Juan Marsé: El amante bilingüe:  
Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen  
Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German  
Edition) Iveta Hronova #W47K0X8NR26**

# **Read Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) by Iveta Hronova for online ebook**

Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) by Iveta Hronova Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) by Iveta Hronova books to read online.

## **Online Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) by Iveta Hronova ebook PDF download**

**Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) by Iveta Hronova Doc**

**Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) by Iveta Hronova Mobipocket**

**Juan Marsé: El amante bilingüe: Mehrsprachigkeit in Katalonien im zeitgenössischen spanischen Roman und Probleme einer angemessenen Übersetzung (German Edition) by Iveta Hronova EPub**